

Литература

- 1 Wisner, H. Wojsko litewskie 1 połowy XVII wieku / H. Wisner // SHMW. – 1976. – Т. 20.
- 2 Сагановіч, Г. Войска Вялікага княства Літоўскага XVI-XVII вв. / Г. Сагановіч. – Менск : Навука і тэхніка, 1994. – 81 с.
- 3 Чаропка, С. А. Войска ВКЛ у святле ваеннай рэформы 1717 г. / С. А. Чаропка // Науч. труды Респ. инстит. высш. школы: сб. науч. статей: в 2 ч. Ч. 1; редкол. В. Ф. Берков (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2012. – С. 336–343.
- 4 Brzezinski, R. Polish Winged Hussar 1576–1775 / R. Brzezinski. – Oxford : Osprey, 2006. – 64 p.
- 5 Васильев, А. Польско-литовская гусария XVII века / А. Васильев. – М. : Цейхгауз, 1998. – Т. 7.
- 6 Солдатенко А. Польская гусария 1500–1776 гг. / А. Солдатенко. – СПб. : Ореп, 1993. – Т. № 3. – 40 с.
- 7 Górski, K. Historia jazdy polskiej / K. Górski. – Kraków nakładem księgarni polskiej spółki wydawniczej, 1894. – 366 s.
- 8 Гамильтон, А. Мемуары графа де Грамона / А. Гамильтон // Московский рабочий, Слог. 1993. – 224 с.
- 9 Borawski P. Tatarzy w dawnej Rzeczypospolitej (польск.) / P. Borawski. – Warszawa : Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1986. – 317 s.
- 10 Mała Encyklopedia Wojskowa. – Wydanie I. Bordziłowski Jerzy (red.). – Warszawa, MNO 1967. – 605 s.
- 11 Volumina Legum. – Petersburg, nakładem i drukiem J. Ohryzki, 1860. – 625 s., VI.
- 12 Twardowski, B. Wojsko polskie Kościuszki w roku 1794 / B. Twardowski. – Poznań, Nakł. Księgarni katolickiej, 1894. – 90 s.

УДК 811.111'367.625:811.111(73)'367.625

А. А. Леванова

ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена описанию фразовых глаголов и выявлению причин их высокой частотности в современном английском языке. Рассмотрены параллели между британскими и американскими фразовыми глаголами. Особое внимание обращается на некоторые схожие и различные черты использования и функционирования фразовых глаголов в данных двух вариантах современного английского языка.

Исторически фразовые глаголы представляли собой двучлен, состоящий из глагола и послелога и выражающий жизненно важные понятия. Начиная с новоанглийского периода число данных конструкций возрастало и в современном английском продолжает расти, основные значения расширяются, фразовые глаголы переходят из одного пласта речи в другой. Несмотря на то, что фразовые глаголы присутствовали в английском языке в течение многих веков, исследование данного явления началось относительно недавно. Фразовые глаголы широко использовались Шекспиром и нередко употреблялись для интерпретации латинских слов (*to putte downe – deponere*). Впервые данный феномен был рассмотрен Самуэлем Джонсоном в 18-м веке.

Большинство грамматистов объясняют сложность фразовых глаголов особенностью их семантики. Ядром исследуемых сочетаний в большинстве случаев является

глагол движения, а послелого в основном обозначают направление, но они также вносят свой вклад и в добавление других значений к основному глаголу.

Кроме полисемантической фразовых глаголов, у них также есть ряд дополнительных значений. Например, глагол *make up* обладает девятью значениями:

(1) invent an explanation for something

He *made up* some excuse about the dog eating his homework.

(2) invent a story or poem

That was a good story. Did you *make it up*?

(3) combine together to form a whole

Women *make up* 40 % of the workforce.

(4) prepare or arrange something

I'll get the pharmacist to *make* this prescription *up* for you.

(5) make an amount or a number complete

I'm paying £500 and Dave is *making up* the difference.

(6) become friendly with someone again after having had an argument

They argue a lot, but they always kiss and *make up*.

(7) do work you did not do before

Sorry, I'm late. I'll *make up* the time tonight.

(8) produce something from cloth

She bought some fabric to *make up* a jacket.

(9) decorate your face

She takes a long time to *make up* her face in the morning.

Что касается послелогов, то они имеют своё специфическое значение. Так, послелог *up* обладает следующими значениями:

(1) the primitive directional meaning, literal or metaphorical

The work *piled up*. He *pushed up* the windows.

Let's *trade up* (our car for a higher priced one). *Chalk up* a score.

(2) extended directional meaning, (something 'up' is visible)

Has he *turned up* yet? He *grew up*.

It *opens up* a whole new perspective. She *brought up* all her children in this old house.

(3) perfective meaning as manifested in resultant condition

The ice *broke up*. Vermont simply *freezes up* in winter.

You've dirtied up all the glassware. They closed up the house.

(4) perfective in the sense of completion or inception

The rain *let up*. He *clamped up*. I can't just *give up*.

They *rounded up* the cattle. She *took up* dancing.

(5) perfective in the sense of obtaining high intensity

They *speeded up* (hurried up).

Let's *brighten up* the colours. *Speed up* the engine.

Следует отметить, что наряду с широкоупотребительными фразовыми глаголами, основным элементом которых является глагол широкой семантики, в настоящее время в английском языке появляются фразовые глаголы, образованные от различных частей речи:

1. От прилагательных:

calm down – 'to become / make calm', *cool off* – 'to become/ make cool'; *even out* – 'to become / make even'; *tidy up* – 'to make tidy'. Довольно часто встречаются фразовые глаголы, образованные от прилагательного при помощи суффикса *-en*. Например, *brighten up* – 'светлеть'; *flatten down* – 'to become flat'; *freshen up* – 'to get restored'; *slacken off* – 'become less intense'.

2. От существительных:

hammer out – 'to remove with a hammer'; *brick up* – 'to build a wall with bricks around sth'; *bed down* – 'to lie down somewhere'; *board up* – 'to cover a door or window with

wooden boards’; *dish out* – ‘to give or say things to people without thinking about them carefully’.

3. От латинских заимствований:

contract out – ‘to formally state that you do not want to be involved in an official plan or system’; *level off* – ‘stop climbing or falling and become steady’; *measure out* – ‘to measure a small amount of sth from a larger amount of something [1, с. 500].

Образование фразовых глаголов путём сложения (*compounding*) в англоязычной литературе называют «лингвистической ленью» (*linguistic laziness*), т. к. пользователю проще соединить хорошо известные наречия и предлоги с односложными глаголами, чем вспоминать многосложное слово для каждого отдельного понятия [2, с. 10].

На данный момент очень трудно различить корректное и некорректное использование фразовых глаголов в связи с возникновением метаязыков, диалектов и вариантов английского языка, особенно американского английского. Вторжение американских модных слов (*fashion-words*), идиом и синтаксиса оказало большое влияние на современный английский язык.

Наиболее популярной тенденцией в современном английском языке является направление в развитии «простого» английского языка в официальной сфере. Данная попытка отражается в упрощении языка в деловых и технических документах. Целью упрощения языка является изменение лексического содержания официальных документов, для того чтобы они были понятны среднестатистическому человеку. В связи с этим фразовые глаголы изучаются официально в грамматических пособиях, начиная с 1970-х годов.

Многие авторы определяют «простой» язык как язык, в котором используются односложные слова и слова с конкретным значением, отмечается также ограничение числа конструкций со страдательным залогом и использование сочетаний глагола с послелогом.

Слова с эмотивным компонентом наиболее подвержены неожиданному изменению. Поэтому то, что звучало современно несколько лет назад, может стать устаревшим словом сегодня. Эмотивная коннотация определённого термина может различаться в значении в двух разных англоговорящих странах. Например, некоторые термины могут использоваться в книгах и при выступлении на сцене, но неуместны на радио. Например, фразовый глагол *stick around* – ‘оставаться поблизости’ неприемлем в британской семье, но часто используется среднестатистическим американцем в повседневном общении.

Особенность американского английского языка состоит в том, что многие слова, которые легко понятны человеку, знающему британский вариант английского языка, имеют другое значение. Так, например, для американского английского характерно использование технических терминов в обозначении человеческих отношений: *space out* – ‘располагаться на некотором расстоянии друг от друга’, *screw up* – ‘возбуждать’ и др.

С лингвистической точки зрения, журналистике США присущи такие характерные черты, как демократизация языка и использование сленга. Примерами могут послужить следующие фразовые глаголы и их производные: *to drop out* – ‘бросить учебу, не закончив обучение’, *dropout* – ‘недоучка’, *to rip-off* – ‘ограбить, запрашивать слишком высокую цену; вымогать’; *rip-off* – ‘грабёж’; *take-away* – ‘еда с собой’ и др.

Если сравнить фразовые глаголы в британском и американском английском, можно отметить следующие особенности:

1. В британском английском есть фразовые глаголы, которые использовались раньше: *abide in* – ‘проживать в к-л месте’: *The king went to visit his daughter and abode in her palace for ten days.*

2. В британском английском есть фразовые глаголы, которые используются в формальной сфере: *allow for* – ‘предусматривать’, *assort with* – ‘согласоваться’, *attain to* – ‘достигать’, которых нет в американском английском.

3. Некоторых сленговых фразовых глаголов также нет в американском. Например, *arse about* – ‘валять дурака’.

4. Американские фразовые глаголы с несколькими послелогом обозначают то же понятие, что и фразовые глаголы с одним послелогом в британском английском: AmE *abut against/up* – BrE *abut against* (‘упираться’), AmE *agree with/in* – BrE *agree with* (‘иметь одинаковые взгляды’).

5. В разных вариантах английского языка используются разные послелогом для обозначения одного смысла AmE *fill out/take away*, BrE *fill in/take out*.

6. Несмотря на то, что американцы больше склонны к употреблению фразовых глаголов, в британском английском количество фразовых глаголов больше.

7. Иногда один и тот же послелог даёт разное значение фразовому глаголу: *ask about/around* – AmE ‘inquire about someone’; BrE ‘invite someone to one’s home’; *ask up* – AmE ‘invite for a visit’; BrE ‘invite upstairs’.

Таким образом, постепенно английский язык поддаётся влиянию американской масс-культуры (реклама, телесериалы, американская киноиндустрия и т. п.), основным дискурсом которых являются банальные бессодержательные диалоги, и американская речь становится моделью разговора на английском языке.

Литература

1 McArthur, T. *The Oxford Companion to the English Language* / Tom McArthur. – Oxford : University Press, 1992. – 1184 p.

2 Kennedy, A. G. *The Modern English Verb-Adverb Combination* / A. G. Kennedy. – Yale University Press, 1972. – 301 p.

УДК 75.03*М.А. Врубель:069.5:069(470-4)

Я. И. Леоненко

ОТНОШЕНИЕ СОВРЕМЕННОКОВ К ЛИЧНОСТИ И ТВОРЧЕСТВУ М. А. ВРУБЕЛЯ

Статья повествует о восприятии Михаила Александровича Врубеля современниками: крайне противоречивом отношении к личности художника и его таланту. В публикации отражены отдельные сюжеты биографии М. А. Врубеля, в частности, рассказывающие о сложностях, с которыми художнику пришлось столкнуться на различных этапах его творческого пути.

Михаил Александрович Врубель – русский художник рубежа XIX–XX веков, мастер универсальных возможностей, прославивший своё имя практически во всех видах и жанрах изобразительного искусства: живописи, графике, скульптуре. Он был известен как автор живописных полотен, монументальных росписей, декоративных панно, театральных декораций, книжных иллюстраций, как скульптор, керамист и даже архитектор.

Несмотря на универсальность таланта М. А. Врубеля, его творчество вызывало крайне противоречивые мнения и оценки. Многие современники не признавали его, обвиняя в дилетантизме. Картины художника часто не принимались на выставки, многие иллюстрации не были опубликованы, меценаты нередко отказывались приобретать его произведения, критики часто давали негативные оценки.

В своих воспоминаниях К.А. Коровин писал: «Огромную зависть вызывал Врубель своим настоящим гениальным талантом. Он был злобно гоним. Его великий талант